

NOTICE D'UTILISATION
OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO
AVVERTENZE D'USO
INSTRUKCJA OBSŁUGI



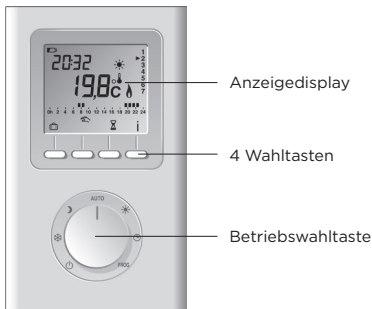
ALLGEMEINES

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für diesen Heizkörper entschieden, und wir danken Ihnen für diese Wahl. Dieses Produkt wurde von uns mit größter Sorgfalt nach unserer Qualitätscharta konzipiert und hergestellt, damit es Sie voll und ganz zufrieden stellt. Um seine Funktionalitäten kennen zu lernen und bestmöglich nutzen zu können, lesen Sie bitte diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren sie in der Nähe des Heizkörpers auf. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

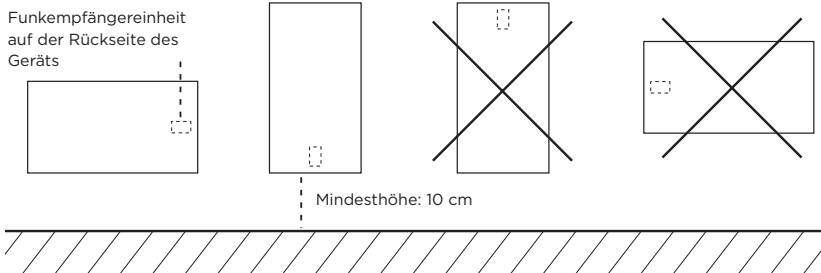
Beschreibung

Gesteuert wird der Heizkörper über eine Funksteuerung mit möglicher Wochenprogrammierung.



1 INSTALLATION DES HEIZKÖRPERS

1.1 LAGE



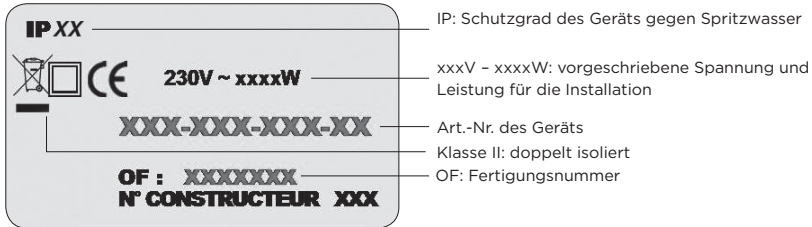
BITTE BEACHTEN: der Heizkörper darf in keinem Fall mit der Empfängereinheit oben installiert werden.

Damit Sie das Gerät bestmöglich nutzen und optimalen Komfort genießen können, empfehlen wir Ihnen:

- den Heizkörper möglichst in der Nähe von Zonen mit großem Wärmeverlust (Fenster, Türen usw.) zu installieren.
- darauf zu achten, dass die Unterseite der Empfängereinheit mindestens 10 cm vom Boden liegt.
- den Heizkörper nicht direkt unterhalb einer Steckdose zu montieren.
- geeignete Befestigungsschrauben je nach Beschaffenheit Ihrer Wand zu verwenden.

1.2 ANSCHLUSS

Die technischen Merkmale des Heizkörpers finden Sie auf dem rückseitigen Geräteschild. Bitte nehmen Sie die technischen Daten vor der Installation zur Kenntnis.



Für den Anschluss an das Stromnetz beachten Sie bitte Folgendes:

- die auf dem Geräteschild angegebene Spannung und Leistung
- die konventionellen Farben (Braun: Phase, Blau oder Grau: Nullleiter)

Das biegsame Originalkabel ist für einen steckerlosen Netzanschluss über einen Anschlusskasten bestimmt, der hinter dem Gerät anzubringen ist.

Bei Installation in der Küche oder im Bad muss der Anschlusskasten mindestens 25 cm vom Boden entfernt liegen.

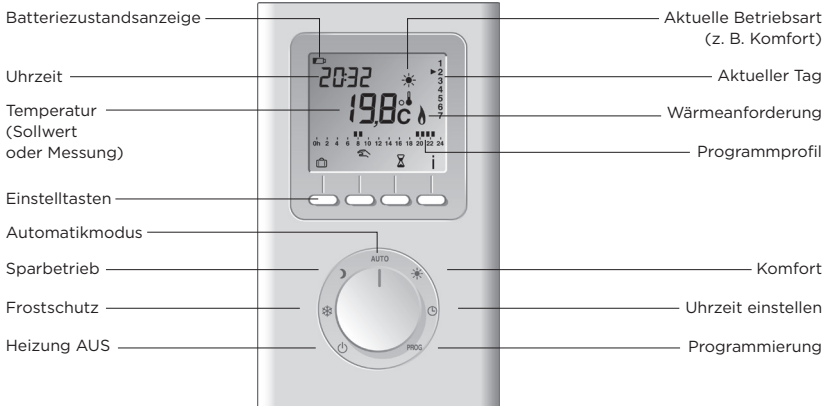
Bitte beachten: diese Vorschriften gelten für Frankreich

1.3 EINBAUREGEL

Das Gerät gehört zur Schutzklasse II. Es ist gegen Spritzwasser geschützt und kann unter der Voraussetzung, dass die Installation den gültigen Vorschriften und bewährten Praktiken des jeweiligen Landes entspricht, in Badezimmern installiert werden.

WICHTIG: der Heizkörper darf nicht in einer stark oder dauernd feuchten Umgebung (Dusche, Schwimmbad usw.) installiert werden.

2 INSTALLATION DES RAUMTHERMOSTATS

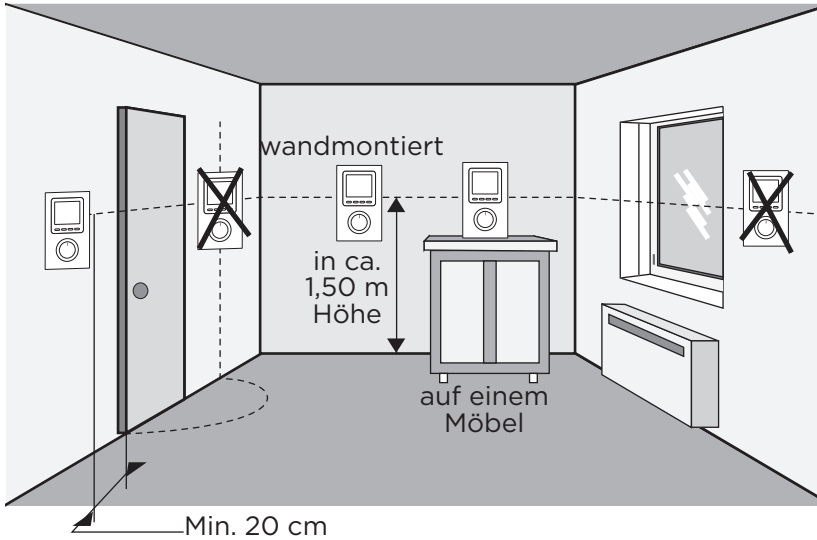


ACHTUNG: der Heizkörper ist mit keiner anderen Steuervorrichtung als mit dem mitgelieferten Raumthermostat kompatibel.

2.1 LAGE DES RAUMTHERMOSTATS

Für die Regelung des Heizbetriebs muss der Thermostat die für den Wohnraum am meisten repräsentative Temperatur messen. Der Temperaturmessfühler befindet sich im Gehäuse des Senders, weshalb Sie die Sendereinheit wie folgt platzieren sollten:

- im Hauptzimmer (Bsp.: Wohnzimmer/Esszimmer) oder in der Mitte des Wohnraums
- auf der Wand, auf einem Regal oder einem zugänglichen Möbelstück in 1,50 m Höhe
- geschützt vor Wärmequellen (Kamin, Sonneneinstrahlung) und Luftzug (Fenster, Tür).



BITTE BEACHTEN: platzieren sie den Thermostat nicht an einer wand, die gleichzeitig Aussenwand ist oder mit einem nicht beheizten Raum in Verbindung steht (bsp.: Garage).

Sie können den Thermostat wahlweise auf dem (mitgelieferten) Sockel aufstellen oder an einer Zimmerwand befestigen

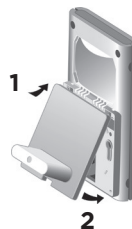
Wandbefestigung

Heben Sie die Abdeckung mit einem Schraubenzieher **A** an. Entfernen Sie die mitgelieferten Batterien. Befestigen Sie den Thermostat mit Schrauben und Dübeln oder auf einem Einbaukasten (**B**: Abstand 60 mm).

Setzen Sie die Batterien mit richtiger Polarität wieder ein.

Sockelaufstellung

Mit dem mitgelieferten Sockel können Sie den Sender auf einem Möbelstück aufstellen.



2.2 AKTIVIERUNG UND BATTERIENWECHSEL

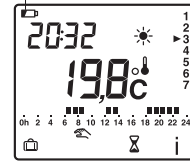
Hebeln Sie die Abdeckung mit einem Schraubenzieher A aus. Entfernen Sie die Aktivierungszunge von den Batterien und setzen die Abdeckung ein.

Ab dem Moment, in dem das Abnutzungszeichen der Batterien zu sehen ist, haben Sie ungefähr 3 Monate Zeit, um die Batterien zu wechseln (2 Alkalibatterien 1,5V Typ LR03 oder AAA).

Vorsichtshinweise:

- Beachten Sie beim Einlegen der Batterien die +/- Polarität.
- Aus Umweltschutzgründen sollten Sie die Altbatterien nicht wegwerfen, sondern zu einer Batteriesammelstelle bringen.
- Laden Sie die Batterien nicht auf.
- Sie haben ungefähr 45 Sekunden Zeit, um die Batterien zu wechseln; danach wird die Uhrzeit auf Null rückgestellt (in diesem Fall stellen Sie die Uhrzeit und das Datum neu ein).

Batteriezustandsanzeige



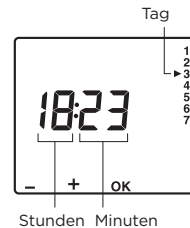
2.3 UHRZEITEINSTELLUNG

Drehen Sie die Taste auf ⌚.


Die Tagesanzeige blinkt. Drücken Sie wahlweise + oder - (Tag 1 kann beispielsweise für Montag stehen) und bestätigen mit OK, um zur nächsten Einstellung zu wechseln.

Wiederholen Sie die Schritte für die Einstellung der Stunden und der Minuten.

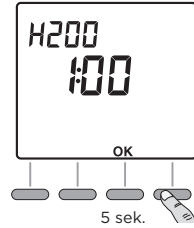
Drehen Sie die Taste, um den Einstellmodus zu verlassen.



2.4 KONFIGURIERUNG

Drehen Sie die Taste auf  und drücken die rechte Taste 5 Sekunden lang, bis H200 x:xx erscheint (Versionsnummer der Fernbedienung).

Drücken Sie OK. Auf dem Display erscheint .



2.4.1 KORREKTUR DER RAUMTEMPERATURMESSUNG (CF01)

Bei Feststellen einer Temperaturwertabweichung im Raum können Sie mit der Taste + oder - den Messwert des Thermostats bis +/- 4°C korrigieren.

Drücken Sie wahlweise + oder - und bestätigen mit OK, um zum nächsten Menü zu wechseln.



2.4.2 TEMPERATURANZEIGE IM AUTO-MODUS (CF02)

Mit dieser Funktion können Sie wahlweise die Messtemperatur des Thermostats oder die von Ihnen programmierte Solltemperatur anzeigen.

Drücken Sie wahlweise + oder - und bestätigen mit OK, um zum nächsten Menü zu wechseln.



: Daueranzeige der Raumtemperatur

: Daueranzeige der Solltemperatur

2.4.3 KOMFORTTEMPERATURREGELUNG (CF03)

Stellen Sie diesen Wert mit der Taste + oder - auf 0 und bestätigen mit OK, um zum nächsten Menü zu wechseln.



- 0: Temperaturregelung durch den Raumthermostat
- 1: Temperaturregelung durch den Heizkörper (für dieses Modell nicht verfügbar)

2.4.4 ANTIBLOCKIERSYSTEM DES ZIRKULATORS (CF04)

Stellen Sie diesen Wert mit der Taste + oder - auf 0 und bestätigen mit OK, um zum nächsten Menü zu wechseln.



- 0: kein Blockierschutz
- 1: Blockierschutz aktiviert (für dieses Modell nicht verfügbar)

2.4.5 ZYKLUSMODUS (CF05)

Stellen Sie diesen Wert mit der Taste + oder - auf 0 und bestätigen mit OK, um zum nächsten Menü zu wechseln.



- 0: aktiviert
- 1: inaktiv (für dieses Modell nicht verfügbar)

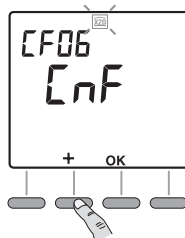
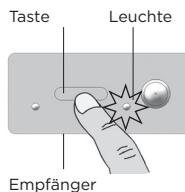
Bei Verknüpfung mit weiteren haustechnischen Ausrüstungen X2D (Geber, Fernbedienung, Alarmzentrale usw. - Öffnungsmelder ausgenommen) stellen Sie diesen Wert auf 1.

2.4.6 VERKNÜPFUNG AM EMPFÄNGER (CF06)

Der Heizkörper muss mit dem Raumthermostat verknüpft werden. Drücken Sie die Taste des Empfängers auf der Rückseite des Heizkörpers, bis die Leuchte blinkt. Auf dem Sender drücken Sie ausgehend vom Menü CF06 die Taste +. Der Sender sendet ein Signal an den Empfänger. Das Symbol X2D wird momentan angezeigt. Kontrollieren Sie, dass die Empfängerleuchte nicht mehr blinkt.

Der Heizkörper ist nun mit dem Raumthermostat verknüpft. Drücken Sie OK, um zum nächsten Menü zu gelangen.

Bitte beachten: Nach ca. 1 Minute wird der Modus automatisch verlassen.



2.4.7 FUNKTEST (CF07)

Der Sender sendet alle 3 Sekunden ein Signal an den Empfänger. Das Symbol X2D wird momentan angezeigt. Kontrollieren Sie, dass die Empfängerleuchte bei jedem Empfang blinkt.


Sie können den Konfigurationsmodus jederzeit verlassen, indem sie die Taste drehen.




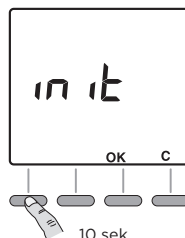
2.5 RÜCKSTELLUNG DER URSPRÜNGLICHEN EINSTELLUNGEN

Mit einem General-Reset kehren Sie zu den werksseitigen Einstellungen zurück:

- Konfiguration (Menüs CF01 bis CF05)
- Solltemperaturwerte
- Default-Programmierung

Drehen Sie die Taste auf  und drücken die linke Taste 10 Sekunden lang, bis „init“ erscheint. Bestätigen Sie mit OK oder brechen mit **C** ab.

Je nach Modus wird die entsprechende Anzeige  eingeblendet



2.6 TRENNUNG VON ALLEN HAUSTECHNISCHEN AUSRÜSTUNGEN

Soll der Heizkörper von sämtlichen anderen haustechnischen Ausrüstungen X2D (einschließlich der Fernbedienung) getrennt werden, halten Sie die Taste der Empfängereinheit gedrückt.

Nach 3 Sekunden blinkt die Leuchte. Halten Sie sie.

Nach 10 Sekunden hört die Leuchte auf zu blinken. Halten Sie sie.

Nach 30 Sekunden blinkt die Leuchte, alle Verknüpfungen sind gelöscht.

Lassen Sie die Taste los. Alle bisherigen Verknüpfungen sind nun aufgehoben.

2.7 TECHNISCHE MERKMALE DES THERMOSTATS

- Versorgung über 2 Alkalibatterien 1,5, Typ LR03 oder AAA (mitgeliefert), Betriebsdauer über 2 Jahre bei normalem Gebrauch
- Fernbedienung mit Funkreichweite von 100 bis 300 Meter im Freifeld – variiert je nach verknüpfter Ausrüstung (die Reichweite kann je nach Installation und durch elektromagnetische Umgebung beeinträchtigt werden).
- Betriebstemperatur: 0°C bis +40°C
- Sendefrequenz 868 MHz, Klasse I (Norm EN 300 220)

3 GEBRAUCH MIT THERMOSTAT

3.1 BESCHREIBUNG DER BETRIEBSARTEN

- ⏻ **STOPP** Der Heizkörper befindet sich im Abschaltmodus
- ☀️ **KOMFORT** Diese Betriebsart ist für bewohnte Räume gedacht (Default-Temperatur: 19 °C).
- 🌙 **ECONOMY (ECO)** Diese Betriebsart ist für unbewohnte Räume gedacht. Sie wird ab 2 Stunden Abwesenheit empfohlen (Default-Temperatur: 16 °C).
- ❄️ **FROSTSCHUTZ** Diese Betriebsart ist für längere Abwesenheitszeiten gedacht. Sie wird ab 24 Stunden Abwesenheit empfohlen (Default-Temperatur: 7 °C).
- AUTO** Der Thermostat steuert den Heizkörper nach Ihrer Wochenprogrammierung mit Modus-Anzeige der laufenden Zeitspanne.

3.2 SOLLTEMPERATUREINSTELLUNG

Die Solltemperaturwerte entsprechen einer Temperatur, die Sie je nach Betriebsart (siehe oben) für Ihren Raum wünschen.
Drehen Sie die Taste auf:

- ❄️ zum Einstellen der Frostschutz-Temperatur (zwischen 5°C und 15°C),
- 🌙 zum Einstellen der Economy-Temperatur (zwischen 10°C und 30°C),
- ☀️ zum Einstellen der Komfort-Temperatur (zwischen 10°C und 30°C),

Drücken Sie wahlweise die Taste + oder -.
Drehen Sie die Wahltaaste, um den Einstellmodus zu verlassen.

Bitte beachten: Mit der Taste **i** zeigen Sie die Raumtemperatur an.



3.3 PROGRAMMIERUNG

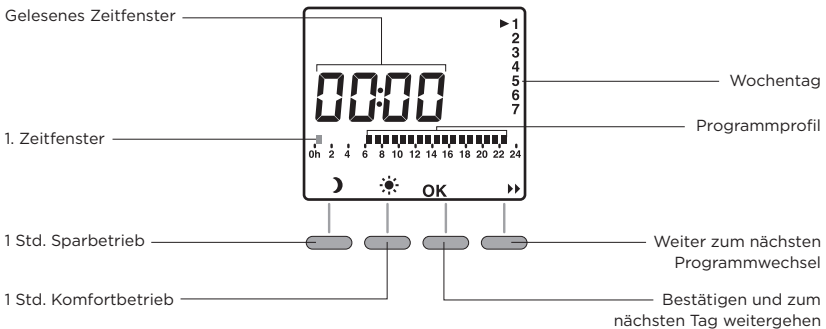
Mit der Programmierfunktion können Sie die von Ihnen gewünschte **AUTO** (☀️ oder 🌙) Betriebsart Ihres Heizkörpers für jeden Wochentag und je nach Uhrzeit programmieren.

Selbstverständlich ist es bei Änderung Ihrer Gewohnheiten jederzeit möglich, den Heizkörper mit der Taste manuell auf den gewünschten Modus (☀️ oder 🌙 oder ❄️ oder ⏻) umzuschalten.

Bei der Inbetriebnahme wird das Programm "Komfort 6.00 bis 23.00 Uhr." für alle Wochentage übernommen.

Drehen Sie die Taste auf **PROG** um die Programmierung zu ändern.

Beispiel für Defaultprogrammanzeige



- 0.00 bis 6.00 Uhr: Modus **ECO** 🌙 (Rechteck ausgeblendet)
- 6.00 bis 23.00 Uhr: Modus **KOMFORT** ☀️ (Rechteck eingeleuchtet)
- 23.00 bis 0.00 Uhr: Modus **ECONOMY** 🌙 (Rechteck ausgeblendet)

Die eingeleuchtete Anzeige entspricht der Programmierung für Tag 1 (z.B. Montag).

Im unteren Displayteil können die 24 Stunden des Tages auf **KOMFORT** (☀️, Rechteck eingeleuchtet) oder auf **ECONOMY** (🌙, Rechteck ausgeblendet) stehen.

- Die erste Zeitspanne (Mitternacht bis 1.00 Uhr) blinkt; drücken Sie ☀️ um die Betriebsart **KOMFORT** auszuwählen, bzw. drücken Sie 🌙 um die Betriebsart **ECONOMY** auszuwählen.

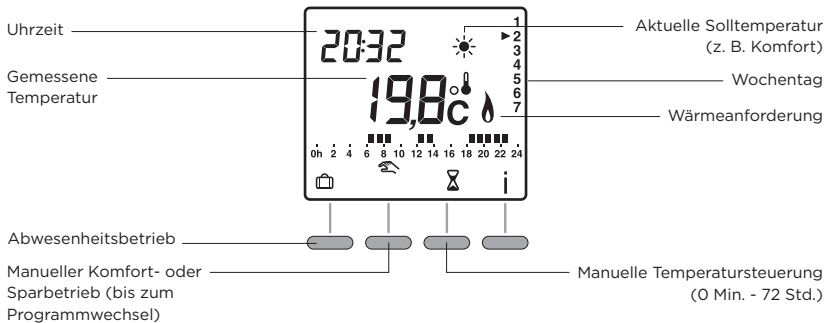
- Das Programm wechselt automatisch zur nächsten Zeitspanne. Wiederholen Sie den Schritt zum Einstellen des ganzen Tages.
- Drücken Sie OK, wenn Sie den Tag bestätigen möchten; das Programm wechselt nun zum nächsten Tag.
- Wenn Sie Ihre Einstellungen vorher noch korrigieren möchten, müssen Sie alle Zeitspannen durchlaufen, um zu der Zeitspanne, die Sie ändern möchten, zu gelangen.

Bitte beachten: Soll das eingestellte Programm für den nächsten Tag übernommen werden, halten Sie die Taste OK ca. 3 Sekunden lang gedrückt, bis das Programm des nächsten Tages erscheint.

Drehen Sie die Taste, um den Programmiermodus zu verlassen.

3.4 AUTO-MODUS

Diese Betriebsart ist auszuwählen, wenn Modusänderungen entsprechend Anwesenheitszeiten automatisch durchgeführt werden sollen. In dieser Betriebsart wird der Heizkörper nach dem vorgegebenen Programm gesteuert (Abschnitt 3.3).



Drehen Sie die Taste auf **AUTO**.

Bei der Inbetriebnahme wird die Messtemperatur des Thermostats eingeblendet (Das Symbol erscheint über dem Wert °C).

Mit der Taste **i** zeigen Sie die Solltemperatur an.

Es kann zwischen Mess- und Solltemperatur gewechselt werden (siehe Abschnitt 2.4.2 Temperaturanzeige):

- Auto-Modus: Solltemperatur
- Druck auf die Taste **i**: Messtemperatur

Möchten Sie die Programmierung (Abschnitt 3.3) aussetzen, können Sie in den Dauermodus **ECONOMY** (☾), in den Dauermodus **KOMFORT** (☀) oder in den Dauermodus **FROSTSCHUTZ** (❄) wechseln, indem Sie die Taste auf die gewünschte Betriebsart drehen.

3.5 ABWESENHEITSMODUS

Mit dieser Betriebsart kann eine feste Temperatur (zwischen 5 und 15°C) für eine einstellbare Dauer (zwischen 1 und 365 Tagen) vorgegeben werden.

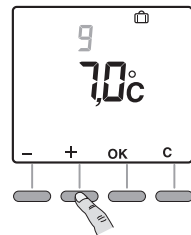
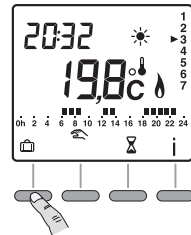
Drücken Sie im Auto-Modus (**AUTO**), die Taste **KOFFER** (🧳).

Die Tagesanzahl blinkt. Drücken Sie + oder -, um die Anzahl der Tage einzustellen, und bestätigen mit OK.




Die Temperatur blinkt: Stellen Sie den gewünschten Wert mit der Taste + oder - ein.

Beispiel: Abfahrt am 10. Januar, Rückkehr am 19. Januar - geben Sie 9 Tage ein. Der Auto-Betrieb setzt sich am 19. Januar um 00.00 Uhr wieder in Gang. Bestätigen Sie mit OK. Die Temperatur blinkt. Drücken Sie die Taste + oder -, um die Temperatur einzustellen. Bestätigen Sie mit OK

Zum Stornieren des Abwesenheitsmodus (beispielsweise bei vorzeitiger Rückkehr) drücken Sie **C** oder drehen die Taste.





3.6 MANUELLE BETRIEBSARTEN

Mit der Taste  können Sie den laufenden Rhythmus (von  bis  oder umgekehrt) im Auto-Modus bis zum nächsten Programmwechsel ändern.

Sie wechseln nun von der Betriebsart **ECONOMY** zu **KOMFORT** oder umgekehrt.

Zum Stornieren der manuellen Betriebsart drücken Sie erneut .


Mit der Taste  können Sie eine andere Solltemperatur als die, die im Auto-Modus-Programm definiert wurde, für eine vorgegebene Dauer zwischen 30 und 72 Stunden eingeben.

Drücken Sie im AUTO-Modus (**AUTO**) die Taste . Die Dauer der manuellen Betriebsart blinkt. Drücken Sie + oder -, um die gewünschte Dauer um jeweils 30 Minuten einzustellen. Bestätigen Sie mit OK. Die Temperatur blinkt.

Drücken Sie die Taste + oder -, um die gewünschte Temperatur einzustellen. Bestätigen Sie mit OK.

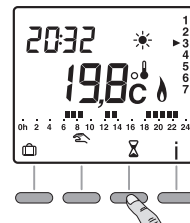
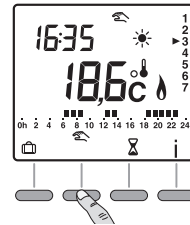
Zum Stornieren der manuellen Betriebsart drücken Sie **C** oder drehen die Taste.

3.7 STOPP-MODUS

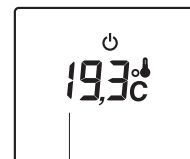
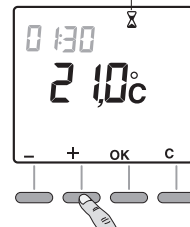
Zum Abschalten der Heizkörpers (beispielsweise im Sommer) drehen Sie die Taste auf .

Der Thermostat zeigt den Messwert der Raumtemperatur.

Derzeit im manuellen Betrieb



Derzeit im manuellen Betrieb



Gemessene Temperatur

4 AUSFÄLLE UND BETRIEBSSTÖRUNGEN

Funktioniert Ihr Gerät nicht, können Sie folgende Kontrollen selbst durchführen:

- der Heizkörper ist richtig angeschlossen und wird mit Strom versorgt (siehe Abschnitt 1).
- der Thermostat steuert den Heizstart des Heizkörpers.

Bitte beachten: erscheint  am Display, sendet der Thermostat einen Heizbefehl an den Heizkörper.

Führen Sie einen Heiztest durch, indem Sie die Thermostat-Taste auf Komfort (☀️) stellen und kontrollieren, dass die Solltemperatur über der Raumtemperatur liegt: Normalerweise wird das Flammensymbol eingeblendet, und Sie müssten die Wärme des Heizkörpers nach wenigen Minuten spüren.

Beschädigte Versorgungskabel müssen aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, von seinem Kundendienst oder von einer entsprechend qualifizierten Person ausgetauscht werden.

5 KUNDENDIENST

Bei Ausfällen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich an Ihren Monteur oder Händler.

Für besseres Verständnis und eine schnelle Bearbeitung Ihrer Anfrage halten Sie bitte folgende Daten parat:

- die Angaben des Gerätschildes (siehe Abschnitt 1.2)
- die Artikelnummer des Heizkörpers, die mit dem Kaufdatum auf Ihrer datierten Rechnung steht.

6 GARANTIE

(siehe allgemeine Geschäftsbedingungen für das jeweilige Land)

Der Heizkörper entspricht der EMV-Richtlinie 2004/108/EG betreffend die Begrenzung der Aussendung elektromagnetischer Störungen sowie den europäischen Normen EN 60.335.1 / 60.335. 2.30 / 60.335.2.43.

Nichtigkeit der Garantie

Von der Garantie ausgeschlossen sind eine Installation, Inbetriebnahme, Ingebrauchnahme und Wartung, die gegen die gültige Norm im jeweiligen Einsatzland, gegen die anerkannten Fachregeln und gegen die Bedienungsanleitung des Herstellers verstoßen.

Bei weiteren Fragen zur Garantie wenden Sie sich bitte an Ihren Montagefachmann oder Ihren Händler.

Heizkörper dürfen nur für den Zweck, für den sie ausgelegt sind, in Gebrauch genommen werden und dürfen nicht als Konsole, Stuhl, Spielzeug, Leiter usw. dienen.

WARNUNG

Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (und Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und auch nicht von Personen ohne entsprechende Erfahrung oder Kenntnis in Gebrauch genommen zu werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder wurden von derselben im Vorfeld in der Benutzung des Geräts eingewiesen. Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.



Warnhinweis: das Heizgerät nicht abdecken, um eine Überhitzung zu vermeiden.

7 UMWELTSCHUTZVORSCHRIFTEN

RoHS: Entspricht der Richtlinie 2002/95/EG

WEEE: Entspricht der Richtlinie 2002/96/EG

**Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten am Lebensende.**

Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden darf.

Es ist zur entsprechenden Sammelstelle zu bringen, die seine Weiterverwertung sicherstellt. Mit Ihrem Beitrag zur angemessenen Entsorgung helfen Sie, die potentiellen nachteiligen Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu minimieren.